



# RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITÉS

---

2020



# TABLE DES MATIÈRES

## INFORMATIONS GÉNÉRALES ..... 4

Mot de la présidente  
Organisation  
Présentation  
Notre mission  
Nos valeurs  
Le CFLS en chiffres

## NOS ACTIONS ..... 9

Étapes de réalisation  
Étapes d'impression  
Étapes d'unification  
La diffusion  
Notre site et Facebook  
Nos publications  
Nos formations et sensibilisations  
Activités en cours  
Nos collaborations

## NOS PROJETS ..... 23

## BILAN COMPTABLE ..... 24

Bilan  
États financiers  
Budget

## ILS NOUS SOUTIENNENT ..... 31

Avenue du Four à Briques, 3A - 1140 Evere  
02/478.14.48 - 0483/84.10.11 - info@cfls.be

**N° d'entreprise** : 0422.073.229

**Banque** : BE38 3100 5385 3072 - BIC : BBRUBEBB

**RPM** : Bruxelles

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE



Pensions-nous un jour que nous allions connaître la crise que nous traversons depuis un an ?

Jamais nous n'aurions pu imaginer que nos fonctionnements, nos habitudes en seraient à ce point bousculés, nous obligeant à nous adapter à une situation inédite. Tant au niveau privé que professionnel, nos rapports à nos proches, à nos relations de travail, aux autorités et aux autres en général s'en sont vus modifiés. Globalement résiliente, la société a affronté les nombreux défis auxquels elle a dû faire face en faisant preuve de solidarité et d'innovation.

Et Le Centre Francophone de la Langue des signes ? Comment a-t-il vécu cette année 2020 ? De manière passionnante et intense à plus d'un titre. Les premières semaines furent dédiées à la mise en œuvre d'une série d'actions visant à comprendre les réalités de terrain. Confronté à l'arrêt complet de certaines de nos activités (formations en présentiel, sensibilisation et représentation), l'association a été obligée de se réinventer pour garder le lien avec nos bénéficiaires. Dans ce cadre, l'asbl a démontré sa capacité à être à l'écoute, flexible et sécurisante en garantissant un soutien sans conditions.

Au point de vue financier, l'année financière 2019-2020 s'est terminée dans la folie de cette pandémie mondiale et nous sommes persuadés que toute l'équipe du CFLS sera en mesure de relever ce défi et de continuer notre mission première. La crise étant surtout économique et sociale, des temps de réflexion collective ont eu lieu pour discuter de nos besoins d'une part et des perspectives de financement pour nos futurs projets d'autre part.

Remercions ici le Conseil d'administration de l'asbl qui d'emblée s'est montré disponible et soutenant. Remercions ici également tous les pouvoirs publics qui nous témoignent depuis quarante ans de leur confiance et de leur soutien technique et financier essentiels au maintien et au développement des activités de l'association.

De nombreux chantiers passionnants que nous partageons avec vous comme ce rapport d'activités qui est un coup de projecteur sur l'année écoulée. Merci et encore bravo à toute l'équipe qui, portée par leurs engagements, ont fait un travail impressionnant dans des conditions exceptionnelles.

Bonne lecture !

*Raymonde Ahn, présidente du CFLS*



# ORGANISATION

## CONSEIL D'ADMINISTRATION



Raymonde Ahn  
Présidente



Martine Fraiture  
Secrétaire - Trésorière



Michelle Vrins  
Administratrice



Jean-Marie Verstraen  
Administrateur



Catherine Rothschild  
Administratrice



Eric Billiau  
Administrateur



Rita Petit  
Administratrice

## PERSONNEL



Sabrina Doudi  
Coodinatrice



Annick Bouffioux  
Assistante Coodinatrice  
1/2 temps - Animatrice  
1/2 temps



Saida Rahmoun  
Secrétaire - Comptable



Valentine Denayer  
Illustratrice 1/2 temps



Muriel Denies  
Graphiste 1/2 temps  
+ web



Patrick Laurensis  
Graphiste 1/2 temps



Sébastien Plazaneix  
Graphiste 1/2 temps



Christine Moëns  
Animatrice 1/2 temps



Depuis sa fondation en 1981, le CFLS a pour objectif la promotion, la diffusion et la recherche en langue des signes dans le but de permettre l'épanouissement des personnes sourdes en Belgique francophone.

Le C.F.L.S. a été créé dans le but de proposer une langue des signes unifiée, c'est à dire un vocabulaire de base commun (puisé dans les langues des signes de Belgique francophone), nécessaire à tout enseignement. Ceci afin d'offrir aux sourds une meilleure intégration dans la vie sociale et culturelle.

Les personnes sourdes restent largement déficitaires sur le plan des informations, des formations et de la participation à la vie sociale et culturelle. Il leur est donc bien difficile de se percevoir comme acteurs de leur vie socioculturelle.

Notre asbl a été en cette année 2020 impactée de diverses manières par la crise sanitaire. Dès lors, une adaptation du fonctionnement de l'association a dû se faire sous différentes formes :

- **Le personnel :**

Le personnel a connu quelques modifications durant cette année : après près de 40 ans d'un travail toujours tourné vers la langue des signes et l'inclusion de la personne sourde dans la société, Arlette Sodoyez a pris sa retraite. Sabrina Douidi l'a remplacée au poste de coordinatrice pédagogique.

Sébastien Plazaneix a intégré le poste de graphiste mi-temps, en complément du mi-temps de graphiste de Patrick Laurensis.

- **Le télétravail :**

Le télétravail a été la norme, et pour permettre le travail à domicile, une déviation des appels a été mis en place, l'achat d'un nouveau GSM nous a permis de garder le contact avec nos membres et clients et toutes personnes désirant entrer en contact avec le CFLS

L'adaptation du centre via l'affichage d'informations concernant le covid-19, l'achat de gel hydroalcoolique, et de masques transparents a permis le retour des travailleurs dans les locaux. Des vidéos pour informer nos travailleurs et le grand public sur le Covid-19 ont également été réalisées.

- **Les horaires :**

Nous avons quand même maintenu une permanence au CFLS pour les nécessités, à savoir une présence sur place maintenue durant 3 jours (mardi - mercredi - jeudi), les lundis et vendredis en télétravail.

A partir de juin des rencontres pouvaient s'organiser en respectant les mesures sanitaires strictes.

- **Les réunions :**

Nous avons préféré les réunions par ZOOM ou TEAMS.

La communication via les réseaux sociaux s'est naturellement développée, l'utilisation de WhatsApp et Instagram pour rassurer nos membres et nos clients.

- **Les activités :**

L'annulation de plusieurs activités, formations / sensibilisations ont fortement perturbé notre organisation. En raison des interdictions de présentiel, nous avons utilisé la vidéo conférence (Zoom) pour certaines formations et sensibilisations.

- **La situation financière de l'asbl :**

L'annulation de certaines activités a sérieusement impacté nos finances. Le paiement d'une indemnité de rupture sur fonds propres et les frais d'avocat ont pesé sur le bilan.

Une campagne de dons en ligne via Cap48 a été réalisée. Plusieurs demandes de subventions ont été introduites auprès des ministères.

- **La poursuite de nos axes de travail :**

Nous avons profité de cette période exceptionnelle pour mettre en route plusieurs projets,. Les temps qui se sont libérés à cause des annulations d'activités en présentiel nous ont permis de nous consacrer à renforcer et développer nos projets d'insertion de la personne sourde dans la société et de rendre notre environnement plus inclusif.

## NOTRE MISSION



Dans le but de favoriser l'insertion sociale et la participation des personnes sourdes à la vie socioculturelle, le CFLS a entrepris de créer un pont entre les deux cultures, celle des langues orales et celle de la langue des signes. Car au départ, ce sont deux mondes qui se croisent mais s'ignorent presque totalement.

### Les 3 Axes d'actions

- **PEDAGOGIQUE :**

- Le CFLS poursuit le développement de sa base de données de signes unifiés à destination de l'enseignement
- Le CFLS a participé à la FWB au développement et la mise en conformité des dossiers pédagogiques destinés à l'enseignement de Promotion Sociale (UE1-UE6).
- Mise à jour des supports de cours UE suivant la réglementation Européenne et en incluant certains variants courants.
- Partage de données pédagogiques sur le site de la Fédération Wallonie Bruxelles - CRP

- **FORMATIONS /SENSIBILISATIONS :**

L'apprentissage de la langue des signes est une ouverture sur le monde, sur une autre culture, un autre mode de pensée, d'autres coutumes. C'est une ouverture sur l'Autre dans ses différences et ses similarités. C'est pourquoi, LE CFLS est bien plus qu'une école de langue. Nous considérons que la maîtrise de plusieurs langues est un critère déterminant à la fois d'une bonne intégration socio-professionnelle dans une société multiculturelle, mais aussi d'une ouverture d'esprit indispensable à une compréhension mutuelle qui nous permet de vivre ensemble en bonne intelligence et dans le respect. De fait, nous proposons des formations en langue des signes à travers des cours hybrides offrant une grande variété d'options et ouverts à un large public. Les cours sont fondés sur un accompagnement personnalisé et différencié, permettant d'adapter l'enseignement aux besoins et aux capacités des apprenants.

- **ÉDUCATION PERMANENTE**

La reconnaissance en tant qu'association en Éducation Permanente est importante et nous nous attelons dans ce sens.

L'Éducation Permanente a pour objectif de favoriser et de développer, principalement chez les adultes :

1. Une prise de conscience et une connaissance critique des réalités de la société,
2. Des capacités d'analyse, de choix, d'action et d'évaluation,
3. Des aptitudes de responsabilité et de participation à la vie sociale, économique, culturelle et politique.

Nous estimons être pleinement dans ce concept car nous développons ces objectifs grâce à la participation citoyenne des personnes sourdes et malentendantes afin de faire évoluer les mentalités et favoriser l'émergence d'une société plus inclusive envers les personnes sourdes

- Nous créons des publications sur différents thèmes, accompagnées de vocabulaire en langue de signes. Ce qui favorise une meilleure compréhension et une acquisition d'une capacité d'analyse, et une capacité d'action (participation)
- Formations et Sensibilisations : Les cours sont données en entreprises, administrations et autres ainsi qu'à toutes personnes qui souhaitent entrer en contact avec les sourds. (Inclusion)

Malgré l'intérêt des travaux de LSBF ASBL, nous restons convaincus que les recherches que nous menons sont fondamentales pour les professeurs de langue des signes et les linguistes, car la multiplicité des langues des signes favorise l'usage de signes impropres (habitudes locales, méconnaissance de la signification portée, argots).

**ORULS :**  
*Organisation de Recherches  
et d'Unification de la Langue  
des Signes*

Les réunions de recherches (O.R.U.L.S.) ont été au nombre de **8** sur l'année 2020. Ces réunions rassemblent des bénévoles qui mettent au service de la communauté des sourds leurs compétences et leur vécu de la langue des signes. Au gré des besoins et des disponibilités, l'une ou l'autre personne sourde rejoint le groupe pour apporter une compétence particulière.

Ces réunions de 8 à 14 personnes durent environ 3 heures (sauf une réunion exceptionnelle programmée toute la journée, durant les vacances).

**Pour répondre aux besoins de création de livres ou aux demandes extérieures, quelques 480 signes ont été unifiés sur l'année .**

## ÉTAPES DE RÉALISATION

### IDÉES / PROPOSITIONS

La plupart des propositions émanent du C.A., du personnel ou de demandes extérieures. Textes et explications sont alors préparés pour servir de base à la publication.

### GRAPHISME

Le dessin des signes demande beaucoup d'attention car de nombreux paramètres entre en jeu. Pour chaque signe, une ou plusieurs photos sont nécessaires pour le découpage du mouvement. A cela s'ajoute la qualité de la représentation : proportions, expressions du visage, flèches ...etc

### CORRECTIONS

Très souvent plusieurs corrections sont nécessaires pour arriver à un bon résultat. Elles concernent la réalisation graphique des signes mais aussi les illustrations ou encore la mise en page.

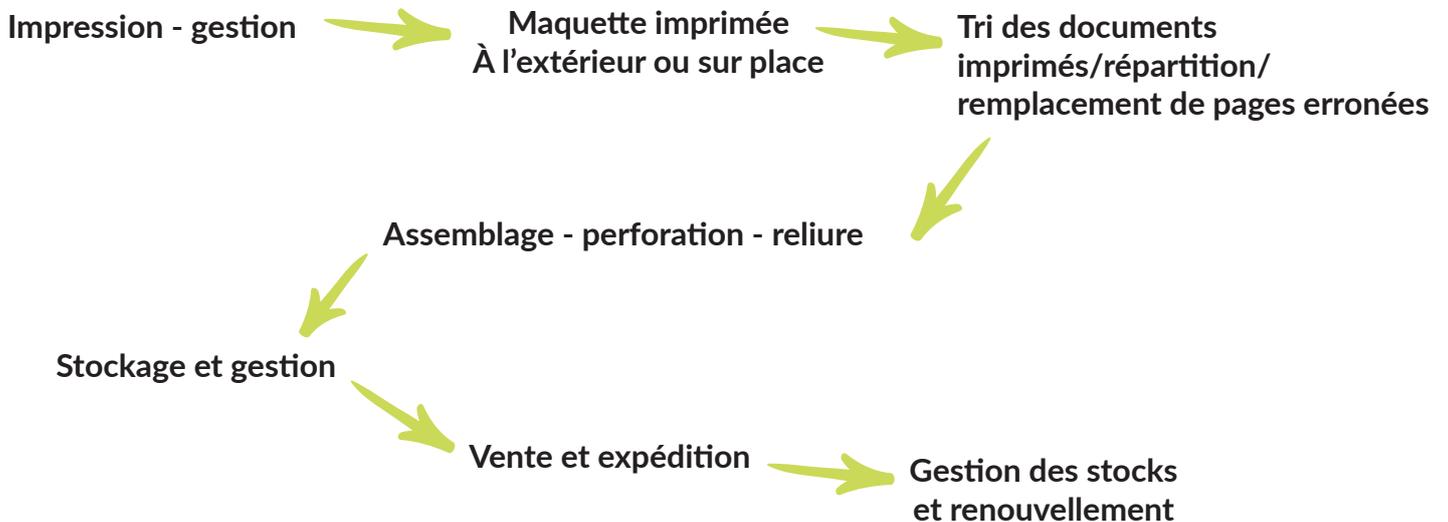
### LES SIGNES

Sont recherchés dans la base de données ou réalisés à partir de photos selon le contenu du projet ou l'évolution de la langue des signes.

### ILLUSTRATIONS

Elles sont laissées à l'inspiration du dessinateur puis revues, et parfois modifiées, selon le besoin de clarté pour les sourds ou les impératifs pédagogiques.

## ÉTAPES D'IMPRESSION



## Pourquoi une unification?

L'unification a été entreprise pour permettre un enseignement de la langue des signes, tant pour la communication entre sourds et entendants, l'interprétation dans les groupes, que dans la perspective d'un enseignement bilingue tellement nécessaire pour les enfants sourds.

## Réalisation des signes

- Le signe est photographié dans ses séquences les plus significatives pour être dessiné.
- La (les) photo(s) sont dessinées par logiciel vectoriel
- Le signe dessiné est imprimé pour correction (lisibilité, flèches de mouvements, détails codés...). Après approbation, il est stocké dans la base de données.

## BILAN DE L'UNIFICATION

Les signes unifiés sont environ 18.098 actuellement. Ce qui représente probablement le double en termes de « mots traduits » dans la mesure où certains signes admettent plusieurs traductions (ex : croire-croyance/ vendre-vente). L'inverse est vrai aussi : un même mot peut avoir plusieurs traductions signées différentes suivant les situations auxquelles il s'applique (ex : laver).

## Le choix des signes

L'origine des signes est parfois difficile à déterminer : ils sont le mélange de plusieurs dialectes (liégeois, tournaisiens, namurois, bruxellois, ...) provenant de plusieurs écoles pour sourds. Le groupe qui travaille à l'unification est composé de plusieurs sourds issus d'une famille de sourds, capables d'analyse de leur propre langue des signes et des dialectes existants. Les auteurs de l'unification n'estiment pas ce que la langue des signes devrait être mais reçoivent les signes les plus pertinents pour une même notion dans l'ensemble existant. De plus, des modifications sont apportées lorsque l'évolution des recherches et des usages en démontre la nécessité.

## Comment l'unification est-elle réalisée?

- Les différentes personnes sourdes rassemblées sont issues de différentes régions de Belgique pour une richesse linguistique diversifiée. Ces personnes ont une connaissance du patrimoine des signes en Belgique Francophone.
- Les réunions sont organisées pour unifier des termes qui ne se trouvent pas encore dans la base de données ou parfois pour réviser l'un ou l'autre signe unifié existant car la langue des signes est une langue vivante et elle évolue au cours du temps.
- Les signes sont analysés quant à leur pertinence et leur fréquence d'usage et le signe retenu est écrit selon un codage précis dans le répertoire de l'unification selon la méthode STOKOE.

La gestionnaire du site s'occupe de :

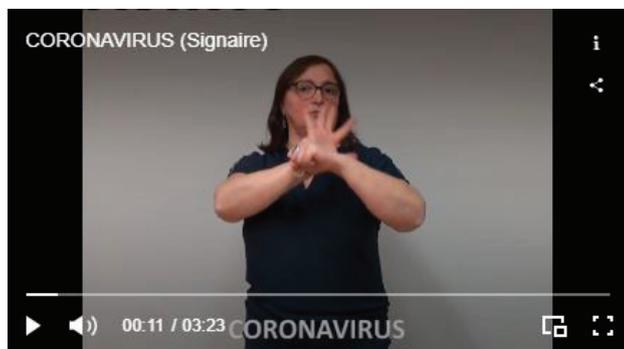
- Animation de la page institutionnelle d'actualités et informations sur le site et Facebook,
- Mise à jour des bannières dessinés par le graphiste,
- Mise à jour de la boutique,
- Annonce du calendrier d'événements : formation LS, JMS, 21 Juillet, ...
- Proposition de nouveaux produits : livres, DVD, ...
- Amélioration des pages : modifier le design, corriger le prix, ...
- Enrichissement : Ajouter des textes, des pages, des images ou des vidéos.
- Mise en ligne de vidéos : documentaires d'actualité et de culture générale



«Le Printemps» - Guillaume Apollinaire  
(512 vues sur Facebook)



«Au Soleil» - Guillaume Apollinaire  
(1000 vues sur Facebook)



Vocabulaire sur le thème du COVID

Exemples de bannières diffusées  
sur notre page Facebook





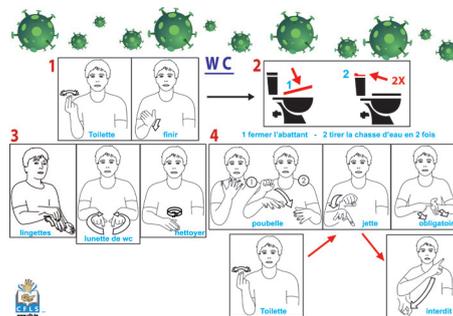
Explications et illustration de la vie et la culture Amérindienne avec des signes afin de permettre la compréhension et l'acquisition de vocabulaire

► A5 – 25 pages – illustrations couleurs



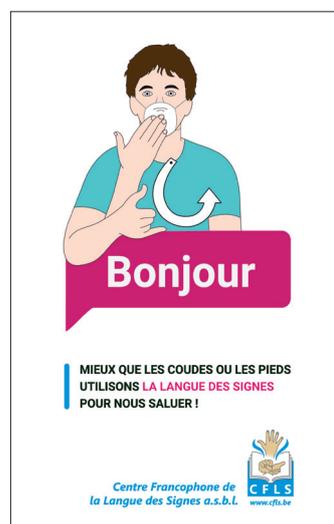
Cahier d'exercices niveau UE 5, afin de fixer le vocabulaire

► A5 - 87 pages (exercices + solutions) - livret noir /blanc



Ensemble de 4 affiches de prévention COVID, disponibles gratuitement sur notre site

► A4 - 4 faces - couleur



Affiche disponible gratuitement sur notre site

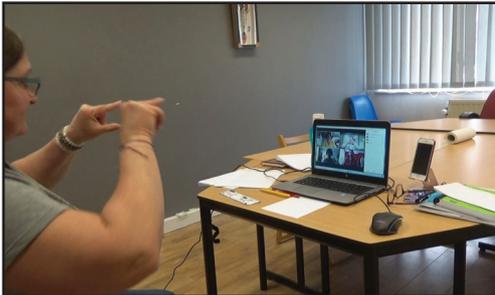
## Méthodologie

Notre méthodologie est ludique et variée. Elle est également active et participative. Après chaque acquis, une synthèse est faite de manière à ce que chacun puisse se situer au sein de la formation.

Le contenu et la méthode sont toujours adaptés au groupe. Des discussions, le partage des expériences, des jeux de rôles, toutes les méthodes sont bonnes pour acquérir les outils concrets de la langue des signes. Le public peut mettre en pratique, directement ou indirectement, les apprentissages.

Nous avons proposé trois niveaux pour les formations à l'année .

Suite à la situation exceptionnelle et pour ne pas pénaliser les élèves, une partie s'est faite via Zoom.



# Formations en LANGUE DES SIGNES

**Niveau 1 et 2**

*Les mardis du 6 octobre 2020 au 25 mai 2021*

**Niveau 3**

*Les mercredis du 7 octobre 2020 au 26 mai 2021*

**Centre Francophone de la langue des signes asbl**  
Avenue du Four à Briques, 3a - 1140 Evere  
e-mail : info@cfls.be / Tél : 02 478 14 48



## BILAN

- Un meilleur échange avec les personnes sourdes,
- L'apprentissage d'une langue et d'une culture,
- L'accès à des cours de langue des signes pour des personnes n'ayant pas la disponibilité pour les cours de Promotion Sociale.



**Niv. 1** : 07/01/20 au 26/ 06/20

**Niv 2** : 08/10/20 au 29/05/20

**Niv 3** : 07/01/20 au 26/06/20



**Niv. 1 - 2 - 3** : 1h30



**Niv. 1** : 13 élèves

**Niv 2** : 3 élèves

**Niv 3** : 3 élèves

Les personnes qui ont suivis les cours sont d'horizons sociaux et de secteurs professionnels différents.

Les élèves ont tous une motivation commune : pouvoir communiquer avec une personne sourde ou malentendante. Nous avons retrouvé quelques élèves de l'année passée mais une majorité de nouvelles personnes sont en lien direct avec le monde de la surdité : enfants, élèves, collègues...

Les formateurs font en sorte de dispenser des cours riches en échanges. Si, au début, les élèves sont quelque peu timides à l'idée de se lancer dans une communication signée, au fil des cours, ils sont de plus en plus à l'aise et témoignent d'une grande implication personnelle.

Les thèmes abordés sont divers et présentés de manière ludique : mises en situation, liens avec les périodes de l'année (Noël, Carnaval...) mais suivent également les envies des participants d'aborder un thème plus particulier (scolaire, social...).

En dehors du cours classique, de nombreuses questions émanent des élèves sur le parcours de la formatrice, par exemple. Ces discussions, plus informelles, permettent une réelle sensibilisation à la surdité.



**FORMATION ACCÉLÉRÉE  
EN LANGUE DES SIGNES**

**Niveau 1**  
2 au 6 novembre 2020

**Prix : 175 €**  
**Demandeur d'emploi**  
**et étudiant : 150 €**

Centre Francophone de  
la Langue des Signes asbl   
www.cfls.be



**Formation accélérée  
en langue des signes**

**du 24 au 28 août 2020 de 9h à 16h**

**Avant la fin de l'été!**

**•niveau 2**

**Inscription: 150€**  
Etudiants 125€  
(preuve à fournir)

**Centre Francophone de  
la Langue des Signes**  
Avenue du Four à Briques, 3A - 1140 Evere   
www.cfls.be



Nous avons organisé :

Formation Carnaval, du 24 au 28 février : **6 personnes**  
Formation Pâques, du 15 au 19 avril (niveau1) : **annulée - COVID**  
Formation Août - niveau 1, du 17 au 21 août : **6 personnes**  
Formation Août - niveau 2, du 24 au 28 août : **5 personnes**  
Formation Toussaint, du 02 au 06 novembre : **7 personnes**

#### ► Cours Privé :

Nous avons donnée des cours de Langue des signes à une employée du service communale d'EVERE :

Du 10 janvier au 13 mars

De 13h30 à 15h Cours suspendu suite au confinement



► **Kap Kot-à- Côte UCL (étudiants en médecine)**

Un kot à projet (kap) est une association composée de 8 à 12 étudiants, qui en plus de vivre ensemble au sein d'un logement communautaire (un kot), mènent à bien un projet qui leur tient à cœur.

Le projet consiste habituellement à organiser des activités destinées aux autres étudiants ainsi qu'aux habitants des environs et à leurs enfants. Chaque kot-à-projet est spécialisé dans un domaine précis relatif par exemple à la culture, à l'aide humanitaire ou sociale, au sport, ou encore à la protection de l'environnement. Outre l'organisation d'activités, les kots-à-projet peuvent également fournir des services ou sensibiliser les autres étudiants à leur cause. Dans tous les cas, ils permettent le rassemblement et la discussion.

**DU 03 mars -19 mai de 18h à 20h, 15 personnes (à partir du 16 mars : cours annulé - COVID)**



► **Formation - Institut Herlin**

L'Institut Alexandre Herlin à Berchem-Sainte-Agathe est une école secondaire d'enseignement spécialisé. L'école secondaire organise principalement un enseignement pour les élèves des types 2, 6 et 7. Le CFLS a formé l'équipe pédagogique (niveau 1), le second groupe a été reporté pour cause de covid.



Du 29/01/20-25/03/20



De 12h30 à 15h30



15 personnes

Depuis de nombreuses années, le CFLS propose des sensibilisations aux personnes désireuses de découvrir le monde de la surdité. Celles-ci se construisent autour d'activités, de petits exercices et de mises en situation dynamiques, pratiques et participatives.

Lors de ces sensibilisations, nous abordons différents aspects de la surdité : les différents types, degrés et causes de surdité, le fonctionnement de l'oreille, les différentes aides techniques et, les moyens de communication à privilégier avec les sourds et les bons comportements à avoir. De manière ludique et visuelle, ces différents aspects de la surdité sont présentés, permettant ainsi de mieux comprendre les difficultés rencontrées par ces personnes au quotidien.

Nos sensibilisations sont un service que nous offrons à tout organisme, école, association ou groupes qui en formuleraient la demande. Une sensibilisation peut être spécifiquement adaptée et organisée sur demande. Ces séances sont assurées par l'animatrice et l'aide pédagogique en fonction du type de structure faisant appel à nous. Cette année, en raison du covid, nous avons proposé de faire cette sensibilisation via Zoom.



► **L'institut secondaire Sainte-Famille à Schaerbeek**

Ces sensibilisations vont permettre à ces étudiants de mieux aborder leurs échanges avec des personnes sourdes.



19/10/20



1 fois 2h



18 élèves

### ► IRSA

Le CFLS a travaillé à la création d'une brochure sur le thème de la sérigraphie afin de faciliter l'apprentissage de ce métier. La brochure peut être utilisée dans les milieux professionnels. Elle est un support pour la formation en sérigraphie en vue de l'inclusion de la personne sourde dans le monde socio-professionnel.

### ► COMMUNE D'HONNELLES

Nous avons créé plusieurs affiches en langue des signes à la demande de la RH de l'administration communale d'Honnelles, pour faciliter la communication entre un ouvrier sourd et le reste du personnel. Les supports sont composés de 70 signes au total. Une preuve de la volonté d'inclusion des personnes sourdes dans la société.



### ► CCPH

Le CFLS siège au Conseil Consultatif de la Personne Handicapée de la maison communale de Schaerbeek.

Nous avons assisté à 3 réunions, lors desquelles nous avons attiré l'attention sur le besoin de former le personnel d'accueil, dans un souci d'égalité des chances et d'inclusion sociale.

## ► ANPH - DJIBOUTI

Une convention de partenariat a été signée le 31-10-2019 entre le CFLS, représentée par la Présidente Raymonde Ahn et l'Agence Nationale des Personnes Handicapées (ANPH) représenté par son Directeur Doualeh Said Mahamoud pour préciser les conditions d'engagement et les modalités de collaboration entre les deux parties.

Lors de la signature de la convention avec l'équipe djiboutienne, un des points de la convention (article 2.2) a commencé à être mis en oeuvre par la création d'un groupe d'adultes sourds et de professeurs djiboutiens pour contribuer à l'unification de la langue des signes djiboutienne (dont les bases linguistiques proviennent de diverses sources et ces signes existent déjà et qui sont les plus utilisés par les sourds entre eux.).

Rappelons que ces signes peuvent être utilisés avec les langues parlées somalienne, afar, arabe ou français.

Pour mettre en place ce groupe, il été prévu que Raymonde Ahn ainsi que Candy Petit et une interprète retourneront à Djibouti durant les vacances de printemps (Pâques 2020) pour la mise en place des réunions ORULS et faire partager leur expérience dans le but d'unifier la langue des signes djiboutienne, avec pour objectif, de l'enseigner.

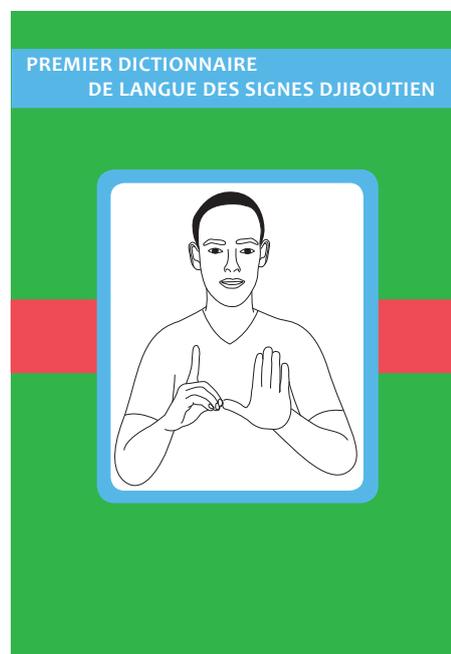
Malheureusement, la pandémie Covid-19 a empêché que ce voyage se réalise.

Les réunions ORULS sont mises en place sous la supervision de Mme Choukri, directrice de l'intégration sociale et de la réhabilitation de l'ANPH.

Raymonde Ahn a alors débuté le travail avec l'équipe djiboutienne via des vidéos conférences d'une à deux heures par semaine qui se sont tenus tous les mercredis vers 15h-16h (13h-14h - heure belge)

Le groupe de sourds djiboutien fait, ensuite, parvenir les photos des signes par email à Mme Raymonde Ahn qui les transmet à son équipe d'infographistes pour les vectoriser. A distance, Raymonde Ahn les aide également à rédiger un répertoire des signes djiboutiens selon la méthode du linguiste américain William STOKOE.

La maquette d'un 1er livre avec 150 signes a été envoyée, par email, à Mme Choukri pour qu'elle puisse présenter le premier Dico de langue des signes djiboutiens aux Instances djiboutiennes et à la presse à l'occasion de l'événement de la Journée internationale des handicapés du 3/12/2020. Pour ce faire, notre équipe d'infographistes a travaillé même le week-end et a mis de côté une partie du travail de notre asbl.



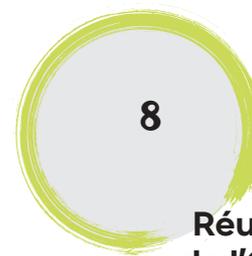
## Unification



Signes dans la  
base de données

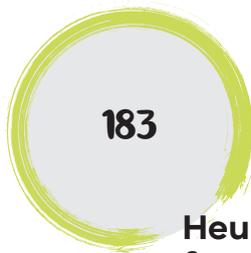


Signes unifiés  
par l'ORULS

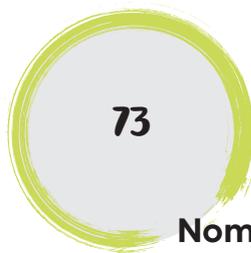


Réunions  
de l'ORULS

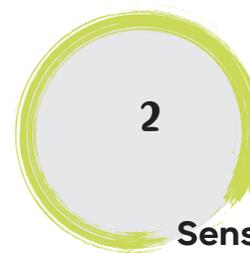
## Formations



Heures de  
formation



Nombre total  
d'élèves



Sensibilisations

## Réunions



Réunions de  
préparation du  
projet Djibouti



Réunions du  
Comité Exécutif



Réunions du Conseil  
d'Administration

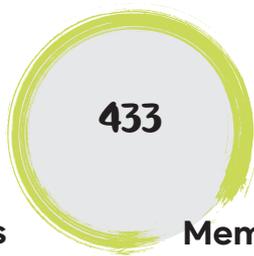


Réunions du  
personnel

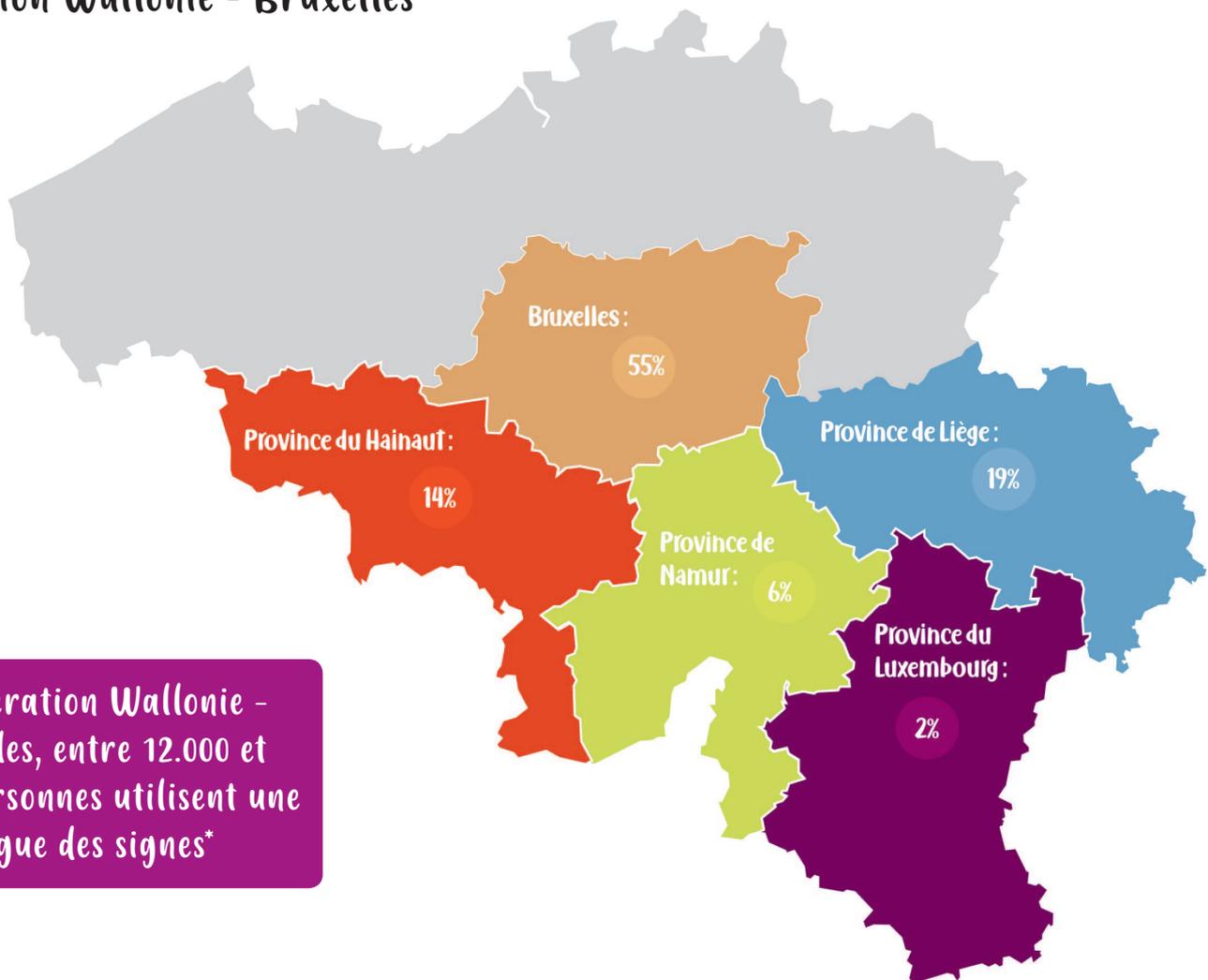


Assemblée  
Générale

Sur notre site  
(cfls.be)



Nos ventes par province,  
en Fédération Wallonie - Bruxelles



En Fédération Wallonie - Bruxelles, entre 12.000 et 22.000 personnes utilisent une langue des signes\*

\*Source : FFSB - rapport annuel d'activités 2020

- 1 Mise en conformité des UE
- 2 Production en cours :
  - ▶ Grammaire
  - ▶ Cinq sens
  - ▶ Grossesse
  - ▶ Les abeilles
  - ▶ La Géographie du monde en Langue des Signes
- 3 Création de vidéo pour cours en ligne
- 4 Production de vidéos en lien avec l'actualité
- 5 Poursuite de nos recherches d'unification de la langue des signes
- 6 Nos formations
- 7 Nos sensibilisations
- 8 Mise en place d'une structure de recherche en Langue des Signes Djiboutienne
- 9 Début de la collaboration avec le CRP

- 1 Mise en conformité des UE 1 - 6
- 2 Production :
  - ▶ Grammaire
  - ▶ Cinq sens
  - ▶ Grossesse
  - ▶ Les abeilles
  - ▶ La Géographie du monde en Langue des Signes
  - ▶ Livret sur la sérigraphie
  - ▶ L'alimentation saine
- 3 Création d'un programme de cours en vidéos (e-learning)
- 4 Production de vidéos en lien avec l'actualité (pour Facebook)
- 5 Poursuite de nos recherches d'unification de la langue des signes
  - ▶ Réunions ORULS
  - ▶ Plate-forme Signaire (sur Facebook)
- 6 Nos formations
- 7 Nos sensibilisations
- 8 Mise en place d'une structure de recherche en langue des signes djiboutienne avec la sortie du premier dictionnaire en langue des signes djiboutienne
- 9 Organisation d'une fête commémorant les 40 ans de la fondation du CFLS

# BILAN COMPTABLE

---



## 1. BILAN APRES REPARTITION

ACTIF	Codes	Exercice 2020	Exercice précédent
		(en euros)	
<b>ACTIFS IMMOBILISES</b>	20/28	10.218	11.152
<b>I. Frais d'établissement</b> (annexe I)	20	0	0
<b>II. Immobilisations incorporelles</b> (ann. I,A)	21	0	0
<b>III. Immobilisations corporelles</b> (ann. I,B)	22/27	10.218	11.152
A. Terrains et constructions	22	0	0
B. Installations, machines et outillage	23	0	0
C. Mobilier et matériel roulant	24	8.443	8.194
D. Location-financement et droits similaires	25	1.775	2.959
E. Autres immobilisations corporelles	26	0	0
F. Immobilisations en cours et acomptes versés	27	0	0
<b>IV. Immobilisations financières</b> (ann. I,C et II)	28	0	0
<b>ACTIFS CIRCULANTS</b>	29/58	38.090	34.925
<b>V. Créances à plus d'un an</b>	29	0	0
A. Créances commerciales	290	0	0
B. Autres créances	291	0	0
<b>VI. Stocks et commandes en cours d'exécution</b>	3	6.695	6.945
A. Stocks	30/36	6.695	6.945
B. Commandes en cours d'exécution	37	0	0
<b>VII. Créances à un an au plus</b>	40/41	13.346	11.585
A. Créances commerciales	40	757	706
B. Autres créances	41	12.590	10.878
<b>VIII. Placements de trésorerie</b> (ann. II)	50/53	0	0
<b>IX. Valeurs disponibles</b>	54/58	18.049	16.396
<b>X. Comptes de régularisation</b>	490/1	0	0
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	20/58	48.308	46.078

PASSIF		Codes	Exercice 2020	Exercice précédent
			(en euros)	
<b>CAPITAUX PROPRES</b>		10/15	16.313	31.059
<b>I. CAPITAL (ann.III)</b>		10	22.143	22.143
A.Capital souscrit		100	22.143	22.143
B. Capital non appelé		(-) 101	( 0 )	( 0 )
<b>II. Primes d'émission</b>		11	0	0
<b>III. Plus-values de réévaluation</b>		12	0	0
<b>IV. Réserves</b>		13	0	0
A. Réserve légale		130	0	0
B. Réserves indisponibles		131	0	0
1. Pour actions propres		1310	0	0
2. Autres		1311	0	0
C. Réserves immunisées		132	0	0
D. Réserves disponibles		133	0	0
<b>V. Bénéfice reporté</b>		140	0	8.916
<b>Perte reportée</b>		(-) 141	( 5.830 )	( )
<b>VI. Subsidés en capital</b>		15	0	0
<b>PROVISIONS ET IMPOTS DIFFERES</b>		16	0	0
<b>VII. A. Provisions pour risques et charges (ann.IV)</b>		160/5	0	0
<b>B. Impôts différés</b>		168	0	0
<b>DETTES</b>		17/49	31.995	15.019
<b>VIII. Dettes à plus d'un an (ann. V)</b>		17	1.883	3.066
A. Dettes financières		170/4	1.883	3.066
1. Etablissements de crédit, dettes de location-financement et assimilées		172/3	1.883	3.066
2. Autres emprunts		174/0	0	0
B. Dettes commerciales		175	0	0
C. Acomptes reçus sur commandes		176	0	0
D. Autres dettes		178/9	0	0
<b>IX. Dettes à un an au plus (ann. V)</b>		42/48	30.112	11.952
A. Dettes à plus d'un an échéant dans l'année		42	0	0
B. Dettes financières		43	10.600	8.600
1. Etablissements de crédit		430/8	0	0
2. Autres emprunts		439	10.600	8.600
C. Dettes commerciales		44	11.174	1.402
1. Fournisseurs		440/4	11.174	1.402
2. Effets à payer		441	0	0
D. Acomptes reçus sur commandes		46	0	0
E. Dettes fiscales, salariales et sociales		45	8.338	1.951
1. Impôts		450/3	2.552	0
2. Rémunérations et charges sociales		454/9	5.786	1.951
F. Autres dettes		47/48	0	0
<b>X. Comptes de régularisation</b>		492/3	0	0
<b>TOTAL DU PASSIF</b>		10/49	48.308	46.078

## 2. COMPTE DE RESULTATS

Codes	Exercice 2020	Exercice précédent
	(en euros)	

## I. Produits et charges d'exploitation

<i>Chiffre d'affaires</i>	mentions	70	237.197	264.223
<i>Approvisionnements et marchandises</i>	facultatives			
<i>Services et biens</i>		60/61	31.610	32.467
A.B. Marge brute d'exploitation (solde positif)		70/61	205.587	231.755
Marge brute d'exploitation (solde négatif)	(-)	61/70	( 0 )	( 0 )
C. Rémunérations, charges sociales et pensions (ann. VI, 2)	(-)	62	( 211.367 )	( 229.323 )
D. Amortissements et réductions de valeurs sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles	(-)	630	( 1.183 )	( 1.183 )
E. Réductions de valeur sur stocks, sur commandes en cours d'exécution et sur créances commerciales (dotations +, reprises -)		631/4	0	0
F. Provisions pour risques et charges (dotations +, utilisation et reprises -)		635/7	0	0
G. Autres charges d'exploitation	(-)	640/8	( 7.500 )	( 0 )
H. Charges d'exploitation portées à l'actif au titre de frais de restructuration	(+)	649	0	0
<i>Bénéfices d'exploitation</i>	(+)	70/64	0	1.249
<i>Perte d'exploitation</i>	(-)	64/70	( 14.463 )	( 0 )
II. Produits financiers		75	35	0
Charges financières	(-)	65	( 318 )	( 383 )
<i>Bénéfice courant avant impôts</i>	(+)	70/65	0	866
<i>Perte courant avant impôts</i>	(-)	65/70	( 14.746 )	( 0 )
III. Produits exceptionnels		76	0	0
Charges exceptionnelles	(-)	66	( 0 )	( 0 )
<i>Bénéfice de l'exercice avant impôts</i>	(+)	70/66	0	866
<i>Perte de l'exercice avant impôts</i>	(-)	66/70	( 14.746 )	( 0 )
III bis A. Prélèvements sur les impôts différés	(+)	780	0	0
B. Transfert aux impôts différés	(-)	680	( 0 )	( 0 )
IV. Impôts sur le résultat	(-)	67/77	0	0
<i>Bénéfice de l'exercice</i>	(+)	70/67	0	866
<i>Perte de l'exercice</i>	(-)	67/70	( 14.746 )	( 0 )
V. Prélèvements sur les réserves immunisées		789	0	0
Transfert aux réserves immunisées	(-)	689	( 0 )	( 0 )
<i>Bénéfice de l'exercice à affecter</i>	(+)	(70/68)	0	866
<i>Perte de l'exercice à affecter</i>	(-)	(68/70)	( 14.746 )	( 0 )

## Analyse d'Exploitation

Exercice 2020 - Périodes de REP à CLO

Page 8

11-06-21 13:26:10

Edition en EUR

	Période		Exercice		Période-1		Exercice-1	
Ventes (70)	24.974,37		24.974,37		40.189,03		40.189,03	
Achats (60)	3.195,25		3.195,25		4.338,42		4.338,42	
Marge Brut	21.779,12	87,21%	21.779,12	87,21%	35.850,61	89,20%	35.850,61	89,20%
Produits (7)	237.231,46		237.231,46		264.223,52		264.223,52	
Charges (6)	251.978,39		251.978,39		263.357,42		263.357,42	
Résultat net	-14.746,93	-6,22%	-14.746,93	-6,22%	866,10	0,33%	866,10	0,33%
Charges (6)	251.978,39		251.978,39		263.357,42		263.357,42	
Achats (60)	3.195,25	1,27%	3.195,25	1,27%	4.338,42	1,65%	4.338,42	1,65%
Biens & services (61)	28.414,54	11,28%	28.414,54	11,28%	28.128,96	10,68%	28.128,96	10,68%
Personnel (62)	211.367,37	83,88%	211.367,37	83,88%	229.323,24	87,08%	229.323,24	87,08%
Autres (63 à 68)	9.001,23	3,57%	9.001,23	3,57%	1.566,80	0,59%	1.566,80	0,59%
		100,00%		100,00%		100,00%		100,00%

FIN DE LISTE

	EVOLUTION AU 31-12-2020		
	2020		2021
	Prévision 2020	Réaliser 2020	Prévision 2021
<b>Achats d'exploitation</b>	<b>6,500.00 €</b>	<b>3,195.25 €</b>	<b>3,550.00 €</b>
Achats de marchandises (serv impression)	6,000.00 €	2,945.25 €	3,300.00 €
Var. de stocks s/Marchandises	500.00 €	250.00 €	250.00 €
<b>Services et biens divers</b>	<b>28,500.00 €</b>	<b>28,414.54 €</b>	<b>26,705.00 €</b>
Loyers	12,000.00 €	12,000.00 €	12,000.00 €
Locat° diverses	300.00 €	175.00 €	250.00 €
Charge de location (loc salle 40ans)	1,200.00 €	- €	400.00 €
Entretien et réparation mobilier et matériel	300.00 €	729.91 €	750.00 €
Location hébergement internet	150.00 €	667.17 €	700.00 €
Location hebergemen non di site	400.00 €	421.08 €	450.00 €
Fourniture de bureau	150.00 €	73.87 €	150.00 €
affiche imprimés catalogues	100.00 €	- €	100.00 €
Achats petit matériel	800.00 €	335.76 €	400.00 €
Produits de consommation non repris en 60	500.00 €	168.30 €	350.00 €
Téléphone, fax, GSM	700.00 €	664.77 €	665.00 €
Poste national	600.00 €	170.81 €	200.00 €
Assurance bâtiment	150.00 €	138.83 €	140.00 €
Honoraires formateurs	300.00 €	- €	250.00 €
HONORAIRE MEDECIN CONSEIL		123.42 €	200.00 €
HONORAIRE AVOCAT	2,600.00 €	5,134.10 €	1,000.00 €
HONORAIRE		2,250.00 €	
Honoraires Spectacle (40ans)	200.00 €		1,600.00 €
Annonces et insertions	200.00 €	267.16 €	300.00 €
Missions (frais de Médicaux)	150.00 €	- €	200.00 €
Cotisations aux organismes belges	200.00 €	90.00 €	100.00 €
Secrétariat social	4,500.00 €	3,816.67 €	3,900.00 €
Frais de réception( 40 ans )	200.00 €	- €	600.00 €
Dépl. (PARTIE CARBURANT)	2,300.00 €	1,277.27 €	1,800.00 €
Dépl. (AUTRES FRAIS)	500.00 €	89.58 €	200.00 €
<b>Rémunérations, charges sociales et pensions</b>	<b>232,580.00 €</b>	<b>211,367.37 €</b>	<b>208,900.00 €</b>
Rémunérations	202,000.00 €	173,098.75 €	175,000.00 €
Prime Gratification			
Commission			
Pécule de vac	14,000.00 €	20,679.40 €	15,000.00 €
cotisations patronales	6,300.00 €	6,746.18 €	6,900.00 €
cotisations moderation sal			
Assurance personnel+ RC	2,450.00 €	3,149.20 €	3,200.00 €
Ind licenciement			
Exonération PP	- 500.00 €	- 504.86 €	550.00 €
Frais de dépl	8,300.00 €	8,163.70 €	8,200.00 €
Autres frais	30.00 €	35.00 €	50.00 €
<b>Amortissements et réductions de valeur</b>	<b>1,200.00 €</b>	<b>1,183.38 €</b>	<b>1,200.00 €</b>
Dotations amortissements / immob. Corporelles	1,200.00 €	1,183.38 €	1,200.00 €
<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>380.00 €</b>	<b>7,500.00 €</b>	<b>5,350.00 €</b>
		7,500.00 €	5,000.00 €
<b>Charges financières</b>	<b>380.00 €</b>	<b>317.85 €</b>	<b>350.00 €</b>
Frais de banque, CCP,	380.00 €	317.85 €	350.00 €
<b>Autres charges exceptionnelles</b>	<b>0.00 €</b>	<b>0.00 €</b>	<b>0.00 €</b>
Autres charges exceptionnelles			

	EVOLUTION AU 31-12-2020		
	2020		2021
	Prévision 2020	Réaliser 2020	Prévision 2021
<b>Impôts</b>		<b>0.00 €</b>	
Impôts, PM		- €	
	<b>269,350.00 €</b>	<b>251,978.39 €</b>	<b>245,880.00 €</b>

	EVOLUTION AU 31-12-2020		
	2020		2021
	Prévision 2020	Réaliser 2020	Prévision 2021
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>37,000.00 €</b>	<b>24,974.37 €</b>	<b>35,000.00 €</b>
Ventes de productions	25,000.00 €	19,415.87 €	25,000.00 €
Formations divers	12,000.00 €	5,558.50 €	10,000.00 €
<b>Autres produits d'exploitation</b>	<b>232,330.00 €</b>	<b>212,060.41 €</b>	<b>210,800.00 €</b>
DONS	30.00 €	56.77 €	100.00 €
Cotisations membres	300.00 €	375.00 €	400.00 €
Billets d'entrée à la soirée des 40ans			1,500.00 €
Subside Maribel Social	19,500.00 €	17,906.50 €	19,400.00 €
subside AWIPH COMPENSATION		4,964.93 €	2,000.00 €
Subsides AWIPH COMPENSATION	21,000.00 €	9,969.38 €	9,900.00 €
Subsides ACTIRIS CONV 3943	101,000.00 €	122,654.32 €	128,000.00 €
Subsides ORBEM CONV 980223	49,000.00 €	11,528.61 €	15,000.00 €
Subsides EX_FOREM 3943-14	34,000.00 €	35,545.72 €	30,000.00 €
subsidés Phare compensation	4,500.00 €	9,059.18 €	4,500.00 €
	3,000.00 €		
<b>Produits financiers</b>	<b>20.00 €</b>	<b>4.14 €</b>	<b>5.00 €</b>
Intérêts sur comptes	20.00 €	4.14 €	5.00 €
<b>Produits exceptionnels</b>		<b>192.54 €</b>	
<b>Remb primes ass</b>		<b>192.54 €</b>	<b>150.00 €</b>
	<b>269,350.00 €</b>	<b>237,231.46 €</b>	<b>245,880.00 €</b>
	<b>0.00 €</b>	<b>-14,746.93 €</b>	<b>0.00 €</b>

# NOS SOUTIENS

---



# NOS PARTENARIATS

---



CCPH - Schaerbeek



Nous sommes membre de

